

Критика текста (текстология)

Мы рассмотрим эту тему так, чтобы объяснить примечания к тексту, приводимые в данном комментарии. Мы будем следовать такому плану:

- I. Текстовые источники английской Библии
 - A. Ветхий Завет
 - Б. Новый Завет
- II. Краткое объяснение проблем и теорий «низкой критики», или так называемой «критики текста».
- III. Книги для дополнительного чтения.

I. Текстовые источники английской Библии

A. Ветхий Завет

1. Масоретский текст (MT). Это древнееврейский консонантный (записанный согласными буквами) текст под редакцией рабби Акивы, 100 г. по Р.Х. Огласовка, ударения, заметки на полях, пунктуация и аппаратные значки начали добавляться в VI веке и были окончательно сформированы к IX веку. Занималось этим сообщество иудейских ученых, известных как масореты. Текст, который они использовали, был тем же, что и в Мишне, Талмуде, Таргумах, Пешитте и Вульгате.
2. Септуагинта (LXX). Предание гласит, что Септуагинту составили 70 иудейских ученых за 70 дней для Александрийской библиотеки с одобрения и при поддержке императора Птолемея II (285-246 гг. до Р.Х.). Предполагается, что этот труд был выполнен по просьбе некоего иудейского вождя, жившего в Александрии. Это предание основано на «Послании к Аристею». LXX часто основывается на другой текстуальной традиции в сравнении с текстом рабби Акивы (MT).
3. Свитки Мертвого моря (DSS). Свитки Мертвого моря были написаны в римский период до Р.Х. (200 г. до Р.Х. – 70 г. по Р.Х.) сектой иудейских сепаратистов, называемых ессеями. Еврейские рукописи, найденные в разных местах в окрестностях Мертвого моря, относятся к еврейской текстологической семье, несколько отличающейся и от MT, и от LXX.
4. Вот несколько конкретных примеров того, как сравнение этих текстов помогло толкователям в понимании Ветхого Завета:
 - а) LXX помогла переводчикам и ученым понять MT:
 - (1) LXX, Ис.52:14: «Как многие изумлялись, смотря на НЕГО»
 - (2) MT, Ис.52:14: «Как многие изумлялись, смотря на ТЕБЯ»
 - (3) судя по Ис.52:15, верен вариант LXX:
 - (а) LXX «многие народы изумляются Ему»
 - (б) MT «многие народы приведет Он в изумление»
 - б) DSS помогли переводчикам и ученым понять MT:
 - (1) DSS, Ис.21:8: «тогда провидец закричал: на страже стою я...»
 - (2) MT, Ис.21:8: «и закричал, как лев: господин мой! на страже всегда стою я...»
 - в) LXX и DSS помогли понять Ис.53:11:
 - (1) LXX и DSS: «после подвига души Своей Он увидит свет, Он будет доволен»
 - (2) MT: «Он будет смотреть...на подвиг души Своей, Он будет доволен»

B. Новый Завет

1. Существует более 5300 рукописей полного Нового Завета или его фрагментов. Около 85 написано на папирусе, а 268 рукописей написано полностью

прописными буквами (унциальные). Позже, около IX века по Р.Х., появились строчные буквы (минускулы). Насчитывается около 2700 греческих манускриптов в рукописной форме. У нас есть также около 2100 копий текстов Писания, которые использовались при богослужении и которые мы называем лекционариями.

2. Около 85 греческих рукописей, содержащих отдельные части Нового Завета, написанные на папирусе, находятся в музеях. Некоторые из них относятся ко II веку по Р.Х., но большинство – к III и IV векам по Р.Х. Ни одна из этих рукописей не содержит Нового Завета целиком. И хотя они являются наиболее древними копиями Нового Завета, это не означает автоматически, что в них меньше вариантов. Многие из этих копий делались в спешке, т.к. были предназначены для местного использования, а потому отличались некоторой небрежностью копирования. Поэтому-то в них и существует много различий.
3. Синайский кодекс, обозначаемый еврейской буквой **א**, *aleph*, или (01), был найден Тишендорфом в монастыре Святой Екатерины на горе Синай. Он относится к IV веку по Р.Х. и содержит как LXX перевод Ветхого Завета, так и греческий Новый Завет. Это текст «александрийского типа».
4. Александрийский кодекс, известный как «А» или (02) – греческая рукопись V века, найден в Александрии, Египет.
5. Ватиканский кодекс, известный как «В» или (03), найден в библиотеке Ватикана в Риме и относится к середине IV века по Р.Х. Он содержит LXX перевод Ветхого Завета и греческий Новый Завет. Это текст «александрийского типа».
6. Кодекс Ефрема, известный как «С» или (04), греческая рукопись V века, частично уничтоженная.
7. Кодекс Безы, известный как «D» или (05), греческая рукопись V или VI века. Это главный представитель так называемого «западного» текста. В нем есть много дополнений, и он был основной греческой рукописью при создании английского Перевода короля Иакова.
8. Рукописи Нового Завета могут быть разделены на три, возможно, четыре семейства, обладающие определенными особенностями:
 - а) александрийский текст из Египта:
 - (1) P⁷⁵, P⁶⁶ (около 200 г. по Р.Х.), содержат Евангелия;
 - (2) P⁴⁶ (около 225 г. по Р.Х.), содержит послания Павла;
 - (3) P⁷² (около 225 – 250 гг. по Р.Х.), содержит послания Петра и Иуды;
 - (4) Codex B, называемый Ватиканским (около 325 г. по Р.Х.), который включает в себя весь Ветхий Завет и Новый Завет;
 - (5) цитаты Оригена из текста этого типа;
 - (6) другие рукописи, в которых представлен текст этого типа – א, C, L, W, 33;
 - б) западный текст из Северной Африки:
 - (1) цитаты из североафриканских отцов церкви: Тертуллиана, Киприана и древнего латинского перевода;
 - (2) цитаты из Иренея;
 - (3) цитаты из Татиана и древнего сирийского перевода;
 - (4) Codex D «Безы» – представитель текста этого типа;
 - в) восточный византийский текст из Константинополя:
 - (1) этот текст представлен в более чем 80 процентах из 5300 рукописей;
 - (2) цитируется у отцов церкви из Антиохии Сирийской, у каппадокийцев, Златоуста и Феодорита;
 - (3) Codex A, только Евангелия;
 - (4) Codex E (VIII век), весь Новый Завет;
 - г) четвертый возможный тип – «кесарийский» из Палестины:
 - (1) он встречается, главным образом, только в Евангелии от Марка;
 - (2) частично присутствует в рукописях P⁴⁵ и W.

II. Проблемы и теории «низкой критики» или «критики текста»

А. Как возникали варианты

1. Непреднамеренно и случайно (в подавляющем большинстве случаев):
 - а) описка, когда два похожих слова (или слова со схожими окончаниями) стояли рядом друг с другом, переписчик смотрел на второе и пропускал весь текст, стоящий между ними (гомеотелевтон):
 - (1) зрительная ошибка, когда пропускалась часть слова с одинаковыми буквами или целая фраза (гаплография);
 - (2) повторение фразы или строки греческого текста (диттография);
 - б) слуховая ошибка при копировании текста под диктовку, неправильное написание слова (итацизм); часто писалось другое, похоже звучащее греческое слово;
 - в) в древнейших греческих текстах нет деления на главы и стихи, почти отсутствует пунктуация и деление между словами; можно произвести деление текста в разных местах, в результате чего получатся разные слова.
2. Намеренно:
 - а) изменения делались для улучшения грамматической формы копируемого текста;
 - б) изменения делались для того, чтобы согласовать текст с другими библейскими текстами (согласование параллельных текстов);
 - в) изменения вносились, чтобы сочетать два или более вариантов прочтения в одном длинном комбинированном тексте (слияние);
 - г) изменения вносились, чтобы исправить тексты, которые казались проблемными (ср. 1Кор.11:27 и 1Ин.5:7-8);
 - д) один переписчик вносил на полях дополнительную информацию об историческом контексте или правильном толковании текста, а другой переписчик помещал его в сам текст (ср. Ин.5:4).

Б. Основные принципы критики текста (логические способы определения оригинального прочтения текста, когда существуют варианты):

1. самый странный или грамматически необычный текст, скорее всего, является оригинальным;
2. самый краткий текст, скорее всего, является оригинальным;
3. при всех прочих равных условиях, самый древний текст более достоверен, потому что он исторически ближе к оригиналу;
4. рукописи, созданные в географически отдаленных местах, ближе к оригиналу;
5. следует предпочитать более слабые в доктринальном отношении тексты, особенно те, что относятся к крупным богословским дискуссиям периода изменения рукописей, например, теме Троицы в 1Ин.5:7-8;
6. предпочтителен текст, который помогает объяснить существование других вариантов;
7. Две цитаты, помогающие уяснить соотношение таких вариантов:
 - а) Дж. Харольд Гринли, «Введение в критику текста Нового Завета» [J. Harold Greenlee, *Introduction to New Testament Textual Criticism*], стр.68: «Никакое христианское учение не опирается на спорный текст; и всякий изучающий Новый Завет должен остерегаться делать свой текст более ортодоксальным или доктринально насыщенным, чем богодухновенный оригинал».
 - б) У. Э. Крисуэлл сказал Грегу Гаррисону из «Бирмингем Ньюс», что он (Крисуэлл) не верит в богодухновенность каждого слова Библии, «по крайней мере, каждого из тех слов, что дошли до современной публики после многовековой деятельности переводчиков». И добавил: «Я верую в критику текста. И как верующий в нее, я полагаю, что вторая половина шестнадцатой главы от Марка – ересь: она не богодухновенна, она явно

придумана... Если сравнить древние рукописи, то не существует такой вещи, как заключение Евангелия от Марка. Кто-то добавил его...».

Этот патриарх исследователей непогрешимости из *SBC* [*“Southern Baptist Convention”*] также утверждает, что «интерполяция» очевидна и в тексте Ин.5, в рассказе об Иисусе у купальни Вифезда. Говоря же о двух разных рассказах о самоубийстве Иуды (ср. Мф.27 и Деян.1), Крисуэлл сказал: «Это всего лишь разный взгляд на его самоубийство. Если такое есть в Библии, то есть и объяснение. А в Библии есть два рассказа о самоубийстве Иуды». Крисуэлл добавил: «Критика текста – чудесная наука сама по себе. Она не эфемерна, и это не дерзость. Она динамична и очень важна...».

III. Проблемы рукописей (критика текста)

Рекомендуемые источники для дальнейшего чтения:

1. R.H. Harrison, *Biblical Criticism: Historical, Literary and Textual* [Р.Х. Харрисон, «Библейская критика: историческая, литературная и текстологическая»].
2. Bruce M. Metzger, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption and Restoration* [Брюс М. Метцгер, «Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала»].
3. J.H. Greenlee, *Introduction to New Testament Textual Criticism* [Дж.Х. Гринли, «Введение в критику текста Нового Завета»].